

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 46 (1968)

**Heft:** 12

**Artikel:** Zum Abschied = A titre d'adieu = Commiato

**Autor:** Tuason, V.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-875684>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Dr. iur. Vicente Tuason**

Acht Jahre Generaldirektor, elf Jahre Direktor der Postdienste und die vorangegangenen zwanzig Jahre erst blutiger Anfänger, dann Chef beim Rechtsdienst der Generaldirektion – ich glaube, das genügt, um den PTT-Betrieben und lieben Berufskollegen dankbar und herzlich Valet zu sagen.

«Allen Leuten recht getan, ist eine Kunst, die niemand kann», diese Erfahrung hat sich auch auf meinem Lebens- und Berufsweg bewahrheitet. Indessen, ich bin froh, dass meine Maxime, erst einmal dem Mitmenschen volles Vertrauen entgegenzubringen, die Dinge mit Humor zu nehmen und in allem den gesunden Menschenverstand walten zu lassen, mir wenige und jedenfalls keine grossen Enttäuschungen brachte.

In den Annalen der Schweizerischen PTT-Geschichte werde ich eher etwas «lockere» Spuren hinterlassen. Es wird jedoch da und dort ein PTT-Herz schlagen, dem ich in Stunden des Tiefgangs etwas Höhenluft verschaffen konnte.

Die PTT-Betriebe sind alles in allem, aber auch im einzelnen betrachtet, ein grossartiges Unternehmen, für das man mit Begeisterung tätig sein kann. Ich beglückwünsche jeden, der in seinem Dienst nicht nur einen Broterwerb, sondern die Erfüllung einer menschlichen Aufgabe erblickt. Ich danke allen, die mir guten Willens tatkräftig zur Seite standen, und hoffe zuversichtlich auf weiteres Gedeihen unserer lieben PTT-Betriebe.

Der scheidende Präsident

A handwritten signature in cursive script, reading 'Tuason'.

## A titre d'adieu

Huit ans directeur général, onze ans directeur des services postaux et, les vingt années précédentes, tout d'abord simple débutant puis chef du service du contentieux de la direction générale – cela suffit, me semble-t-il, pour dire amicalement merci et adieu à l'Entreprise des PTT et à mes chers collègues.

Nul ne peut satisfaire tout le monde! Cette vérité m'est aussi clairement apparue dans le cours de ma vie privée et professionnelle. Cependant, la maxime que j'avais faite mienne d'accorder pleine confiance à mon prochain, de prendre les choses avec humour et de juger de tout avec bon sens ne m'a apporté que peu de désillusions, et surtout aucune grande déception.

Je laisserai des traces plutôt « légères » dans l'histoire des PTT suisses. Toutefois, peut-être tel ou tel agent des PTT se souviendra-t-il du soutien que j'ai pu lui apporter en des heures de lassitude et de découragement.

Considérée dans son ensemble aussi bien que dans le détail, la régie des PTT est une très grande entreprise et on peut être fier d'être à son service. Je félicite celui qui voit dans son travail non seulement son gagne-pain, mais aussi une tâche à accomplir dans l'intérêt de tous. Je remercie de leur bonne volonté tous ceux qui se sont tenus fidèlement à mes côtés et forme les vœux les plus sincères pour la prospérité de notre chère Entreprise des PTT.

Le président sortant de charge



## Commiato

Per otto anni direttore generale, per undici capo dei servizi postali, per i precedenti quattro lustri, novellino inerme dapprima, poi preposto al servizio del contentioso della Direzione generale: ciò mi par sufficiente per poter oggi dare con gratitudine il cordiale commiato all'Azienda delle PTT ed ai miei cari colleghi tutti.

Accontentare ognuno è un'arte che nessuno conosce! Questa saggia constatazione s'è avverata anche lungo il cammino della mia vita e durante la mia carriera. Tuttavia, son lieto che la massima di offrire al mio prossimo avantutto la mia piena fiducia, di giudicare ogni cosa a cuor sereno e di usare ognora il buon senso mi abbia valso, seppur talune, in nessun caso però grosse delusioni.

Negli annali delle PTT svizzere non lascerò se non breve traccia d'un lieve marchio. Comunque, qua e là un qualche agente della grande famiglia delle PTT, si ricorderà dell'appoggio ottenuto in un'ora di scoraggiamento e di sconforto.

L'Azienda delle PTT è, tanto nel suo complesso, quanto nei suoi particolari un'impresa stupenda, per la quale val la pena d'impegnarsi con entusiasmo. Io mi felicito con tutti quelli che vedono nel loro servizio non già la greppia, bensì l'adempimento d'un dovere nell'interesse di tutti. Ringrazio quanti con buona volontà mi coadiuvarono e auspico sinceramente un ulteriore prospero avvenire alla nostra cara Azienda delle PTT.

Il presidente uscente

